

Rubia speciosa

J. ...

455

1811

~~Primo Djejk~~

~~spolna knižica~~

~~Primo posma~~

Jamni bas Djejk

I posma

Lubquun.

1

Zeker jelta spaknuor Lige
Abledo of Schepin,
Lai meki aifriof konles foka,
Oftan ofemas Latwija.

Laba jaa moftas latwija rauta,
Wulqno, paitio atvrate;
Saido atvrat rofe rauta,
Zalo ano zelfer Latwija.

Suffhan ropti latwija fija
Fiji usquata-plaurst;
Sawu pedur pufkro meja,
Jannai fihwei Deana ault.

Wawrej Liza aifner fihgas,
Lefmar wilwar Latwija;
Wifur findo tew padawogor,
Ker wen latwija mekle fien.

Zeltēs, brāhli, p̄p̄m̄p̄ti, jautri!

2

Zeltēs, brāhli, p̄p̄m̄p̄ti, jautri,
Sapert zējmas mainagut!
Grubti laivā, ušat sautri!
Pulj, neeti varevojūt!

Kafarab: "ar nefauz mani,
Man nau p̄p̄hona, grīber naci,
Ja tu fevi letvi mani,
Ruh tu p̄p̄hona Duffan jāw.

Praktmaus.

Praktmaus teig, var man tu Dale,
Kad ar tautai grubti zēt.
Je tu manim pretas, zēle,
Tad jāw manim Duffan p̄p̄hona.

4

huffe!

Nakpa

Yeewow,

Nakpa

Beadous

Bahoyajo jeenu

to wine jeenu

Tar Jimteen. Tohimeem,

Pansytopreem Lemkumeem,

huffe!

Yuezo

Tar wine,

kepa

Tar Xna,

hujina mofter,

No pauna pofter.

Wanakeb, Iparakeb,

Kerakeb durbu!

huffe!

+ Tautas aforas:

4 18
I

Liza lelas-lectur lafse,
mebozes jemes-wilainit
Tas nebijs lectur lafse,
Tas bij kutas aforas.

Tas bij tautas aforas
Lukra, grakta darbijsa -
Lemus malite wujat lafse,
Wahjungs nesa pabrasmis.

Pekronos fheblo buhno reuda
Laturji fuknu lirtent:
Lukta pillu luktungs,
Tautas patio aforis.

Kwe meen nglisaf afre lafse,
Walguno ruceptus weldre mel.
Ta wehl mejis Pekronytekter
Larga fawus-mihlalus.

28.9.18.

Gummifou.

Mä kovi raulite preetä mäläs,
Mä kovi gribeja mitlo nunnä leest;
Ychanyit milfemi papetteh fakpä,
Ystcepa robar faulite preeht.
Wai wimi faulite pabmaris pan?

Laulite maida töl mitli un preetä;
Mändapen saipen päs papouli lej;
Leltite welyoyne babbar leetä;
Lahpmyer dalar maite un lej.
Wai wimi faulite pabmaris pan?

Mantoni wöpar, gen saipen kletya,
Laulite apatit pän draudopäi draud,
Laulite wehmer pö mitliti mehyä;
Mantoni rimptel un pabmaris vand.
Wai wimi faulite pabmaris pan?

Buktu mau wahdi. 6

Buktu mau wahdi,
Buktu mau pikmuli,
Buktu mau pikmuli,
Athruna rova.

Kad mané munggi,
Kad manas Tomas
Welas wisartran
kad wiper pikmuli.

Jauwasee munggi
Komaadi ipulipul
Tomas wisalahawai
chilido afhi.

Kameku tar wahdas
gribi wehl futwed
Kameku wehl flüsigje
Rora tar pikmi.

6
Dafku labu bruktupu jedu gan.

Dafku labu bruktupu jedu gan,
Sedu es meens fawu domu pikus.
Mauus tik gautri, mauus tu gaufti,
Bo fawiu pucteru, uofledas fawi.
Gribetor jedet nu jedet nu neplter,
Domat mukphigi, Domat tablar.

Dfikwer mikola.

Duwo nu zilwens, pofaulo, listens,
Sakunot, beizunot, radahl, va? -
Dfikwer mikoleu minedami
Fu bef tewit fajakapdi
Mifjons fmadepu nu warrak.

Mann fuppi, manu domu

Mann fuppi, manu domu
Fuko tik reffekt miglar-amin,
Buhke, zeklous jumo nau fiam,
Nebuko, newar, netins allants.

Duchfelle Spilä....

9

Duchfelle Spilä
 Nepepillama,
 Kuehlo un ifaloffi
 Niffanauhar
 Mchleffihari.
 Duchfelle bagata,
 Tu tin jaloffi,
 Lac teui baktw
 Wainax no adat
 Dumar un jubitar
 Spilaxar atöpinuff
 Tu wigar räif
 Dewigam nocam
 Prä fehkle....

Wekruyft matus pliwine. ^v10.

Wekruyft matus pliwine,
Apsis pari rapina-
Libgawirya sheklor.

Libgawirya nepafina:
Kau ter wirya ifratirya,
Jahyri er pe kabliqerum,
Jahyri er pe radikerum
Wijur projam naider.

Weena pati mahmuliya
Ta papina, nepafina,
Laudis qehla gedirya,
Laudis grubda papirya
Sheklor mahmuliya.

4.2.8

W

W

Lehdy upmalo, nanda -
Tä man ap findi is,
Nenda, pan laudis, kas puuetol:
Kä man ap findi is?

Lehdy upmalo, nanda -
Mavas uhdeni rit,
Mavas uhdeni nejel,
Lehvi, kä mitajis, rit.

Mavas neteek par pehroleu,
Mhdeni täi arffalo lihu -
Mäi jehi jehi popus findi,
Mhdeni: arffalo lihu.

25
Sehdu upmale raudu-
Ta ap sirdi man ir,
Nereds jau laudis, smeetos.
Ka ap sirdi man ir?

Sehdu upmale , raudu-
Asaras uhdeni rit ,
Asaras uhdeni nezel ,
Lehni , ka ritejis , rit.

Asaras neteek par pehrlem,
Uhdens tas nisskalo lihds &
Ak i seho sanposcho sirdr,
Uhdeni nisskalo lihds!

Grukti vrubtiw elpat.

12

Grukti vrubtiw elpat
Liftain faulio bepmam.
Lekui lagi liza
Liltair lekulupio
Ruhya baize Amairi.

Grukti vrubtiw elpat
Liftain rukytam Darnam.
Lekui lagi liza
Rahmas afariyas.

Mau tik wegli tiva,
Mau tik jantri tiva
Waru atoral mihlet,
Waru atoral peret
Waru atoral Jasad
Jha mefha pentuingsa
Mefha jawā malā.

+ Pakyzalwoche.

L. kus. natya rudemisto,
Beisfar meya kafauli,
Mazys. natya fedonisto,
Lalo jaunai atauze.

Rudemisti lupar niva,
Kriite faufar, Jellenar,
Weara tinai wein nebera
Pakyzfa rudent grubtikar.

Wina novaltufi lapa
Jaunai foli fedonai -
Jhna gilbene ifrape
Opikwotaju woduzi.

Painfi lapa, no tu fharui,
Daditelpar jaunajiw -
Ne tu jaunaim darba lakwis,
Ne tu lihoji fpekji kain.

13.

783 Binflat, bonflat fura pakuflar. 14

Binflat, bonflat fura pakuflar,
Bonflat lehu; lagi;
Leflet, vlahyit fura makto
Baltum plageum.

Naguruf, nonapuf
Duf fura makto -
Dufganu lelu, gurutu darlu,
Dufganu fura behdru.
Dadut narunt, Dadut aifunuf,
Nahy; vlahyit meero!

Bo reffju deklus-jelat,
Dadut darlar meitar,
Bo reffju wufur nichoflot
Lihou, beahy; auru -
Loudo mau lufu, Dadut aifunuf,
Nahy; vlahyit meero!

Plakda manu fura fuedri,
Puhda laudru manta.
Lekla manim plawu; Truuar,
Laudru darhi, preevi.
Naguruf fuchui, Dadut narunt,
Nahy; vlahyit meero!

Wifam jacet boja.

15

<p><u>1</u> Wifam jacet boja Jokwain radibifam Jaxist aru wifam mitlain jastun.</p>	<p><u>3</u> Tuz man: uffrak lectu Pakachderiki: Wetti waidet, wetti wainot laud</p>
<p><u>2</u> Jo bij fante zupla Jo bij finamo maniw Zupla fante wifu abtrak abtrist.</p>	<p><u>4</u> Tufa winaw tufa Aplaw. tufua tufa Laba nraud! Afrao bup jo Krauja</p>

5
Tufa wetti waidet
Wetti wainot laud
Tufa, tufa - wubl jo gauftak waidet

Daduk Dufel!

46

Dadat dufel fuzga feza
Lidof manō fudans nalyis,
Lidof no jaana fahofhu gatu -
Publer, prekus, behdas. -
Wif taspato, bel mutifham falofo,
Mutifham mihlifa un dailfa.

Jau nahro fudans, modiw' tawi -
Publem, preveem, behdas.
Waj man ar nahro otrio fudans
Lauot ufjauun fihwi?
Wecur manō fudans nofedejis -
Nahzi nufaro meero!

Binfat, binfat baltas fuitto
Binfat lehu, lezi
Lefcet manū nazwufhu
'Sila bedrote.

Handwritten notes in blue ink, mostly illegible due to fading.

Jan gana gulens,
Jan gana neekots,
Laikot jan ar eelties
Kerties pee darba.

Javan ^{aug}
Spēks jan man hantlos,
Siltis arins sriblās,
Smadzenes galvā,
Leekomuorās krūtīs.

Varīga rōka,
Skelt pilu scenas,
Libens ar padoms
Trekkt tamson mīglu.

Vaj vana rōkas,
Vaj padominam
Leedēt pa velti,
Rūvēt ber darba.

Rūvēt ber darba,
Laiot vējā neekeem -
Dzīvēt pee mūrgeem,
Lerēt uz laimi.

Neizomist!

116
Mileotibas gunis
Kveļoju, kņotn,
Zvēņojos, devojās
Debešcēm, Zvaigznēm

Saldā tu netieci,
Saldā tu smeļies -
Lirds man aiz oapim
Vaj pušu lūst.

'Ja tad tu saucies!
Nabago dris būtu
Vissā katās reizītēs
Pulveri kāzēdams.'

Simtreiz tiku klauvējis
Netika atdarīts -
Simtreiz tika atdarīts,
Netiku klauvējis.'

Beidjama raperina

19

1
Beidjamo raperina
Pafkulain islainu
W. fawem pinofkem
Pafauli ulaidot.
Phakta nake afino,
Sweedu un traiperli,
W. fo, rat in aprabat
kaperinai lipis.

2
Pinoftar un rabata
No wiper kaperinas
Pabri tic paliva
Reebiga fura.
5
Beidjamo raperinu
Pawada pafauli
Afaras, mairi,
Trooffnaini labfte

3
Eerflar man apgruflar
Smaku flo afolat,
Smaku tic fahju,
Pahlizi fuhru.
6
Eo fawu beidjamo
Pulainu meerigi,
Pakumetu kruptu,
Nappalahwas trekkahy.

4
Tic jaw rad ofku
Smaku flo reebigo,
Saltum treb raulas
berremtas, fidi.

20

Eedann jantee .deali;
Labakee piintipi; t. bla, mitte -
Dceual alafhi. bar preeb/le
Yokkityl ki prandi a kmen/storpi.

23

Meşar ar garu 219

Meşar ar garu
 Laulati drauzi,
 Beşgala mialer,
 Beşgala xildo
 Meşar sel garu;
 Kahr tu gau fairuners,
 Keşkajis, fcaşker
 Er weena pelnu.
 Meşar un druder,
 Şahw, malka
 Şer tu bukt keşşer
 Keşkutu manis
 Beşkotas, murgat
 Tabluna vladat
 Meşşekhar keşret
 Şo tu gau protu.

Şahin meşar meşşerş
 Meşar un druder
 Şahar, malnar
 Nemuşkat mubşam
 Şer newis muldat
 Şamajot Damas
 Şas meşar beşşerş
 Şalşşer meşlet.
 Şauşşerşşşşşşşşşş
 Şiştigun beşşşşşşşşşş
 Şam şarşşşşşşşşşş
 Şşşşşşşşşşşşşşşş
 Şa şanas meşar
 Meşşam is beşşar.
 Şarşşşşşşşşşşşşşş
 Şşşşşşşşşşşşşşşş

Şşşşşşşşşşşşşşşş
 meşşlar un mulda
 Şşşşşşşşşşşşşşşş
 Şşşşşşşşşşşşşşşş

23

Levi on pehkeily tee ideali,
Täi on grauvi akunen starpä: -
Tad top miltä, tad rep maisi,
Ehd un tukki top un juardi.

24

Waglak san Iphwot bel prakto,
Bel jinde nan fakppu par laudim -
-kk, bet ko pel-hu? phis wehods?
- Nedjrwot, was tas ir prakto?

22. 7. 6

25

Prokto man pehtreksi, pehta maki,
Looja, dara mehi: nimes, -
Loohtu bas, manas, kriksi,
Lahla eppoid - wiht teek wehro:
Yinat weem, finet wiper, -
La, bet weem per wiperu pteid,
Lp-huwi: woflehpunna opani, -
La, bet rangat ^{pehri} ~~pehri~~ opani.

27 26

Maun fahpju, maun dinn
 Laks tik vedat miglas rines:
 Duhate, feblour nan, pinn pinaw,
 Nowar, nebulis, netike a tinnis.

(Faint bleed-through text from the reverse side of the page is visible below the main text.)

27

Rudens wehji gaudofchi wehji waid,
Kanta man baklupcha lapas afis.
Tirkama kumyiba etihex dphi
Klawfor mitpbas bezgala jetrās.
Bez jaw tirkamo kumyiba pcepcha
Prepgar fupes:
Rudens ir manim, rudens i manim,
Mana jala wera, kelyoga grib
Papuda nefinā mutpcha,
Papuda nefinā
Bez darba, bez angly, bez panefara.

16. 2-8.

Jawa tungus galā,
Lanem teltis kopā,
Mau narbu belpen galā
Apgehph nehwe gadwī.

Ko weire angfchō neino,
Ko weire tablek wedu.
Nau mau pita gadu tungus,
Pita narbu belpen.

29

Nei uf angfchu, nei uf preebfehu
Kuhtrais meefar newar aifraut:
Gars ar warn uf meefam lauphar,
Baburgis wehnga walgas grempdamf.

Garam atleek tikar fchkiwtes,
Wai ar padotees uf meefchue:
Gars grob meefcham us meefam fchkiwtes.

Gars is gubris litu) pat nekwa,
Garam neebgas garis fchue:
Nei uf angfchu, nei uf preebfehu
Kuhtrais meefar newar aifraut.

39

Domäts principer, Deenas gaita,
Eprecko budžeto, beidžamo fačto
Lainigo, kas tos veenot spējis,
Lainizako, kas nava šķirio.

Domatijam eprecko nolikto
Dzinei principo, tiklar budžeto,
Kas nan atka atkāpeo pāto no oē
Kam nan tikla deficita?

Eedomn jaukeo ideali,
Labi keo principi, tikla, mila -
Deenas alazēto preekoā
Šķirot ka grand ak meņotarpā.

Dalt krawen d'cesma.

mana duwda, mana preezetaja,
 Dari preeku manim preepta' jeme:

Paj Trike dehi tehwan,

Wip Wap: hipei:

Weene pinie wibjes,

Wiene gawij' pingat,

Preepta' jehd ekumeni,

Dukdu tur nabas.

mana duwda, mana preezetaja,
 Dari preeku manim preepta' jeme.

32

Madem klakja jamer wijs,
Gars wirs uhelens lidinajai;
Muhpha plaphor uhelens laukoo
Gars few weetas neatrada.

Gars muhphor gars bij guris:
Yemē-leelais tukphais uhelens,
Gars leela' tukphā debef,
Yemas Starpā, debef Starpā -
Wif tik tukphum, tumphum, blufum;
Nu Starp abeen un ay abeen
Galtum, nepphā un nehwē.

304

Sihwar jipar gaidot.

Sihwar jipar gaidot
Lezais rufums rlatijs,
Sargli juktat notriky wiji putni.
Drebums nadrebeja
Pakri wifai femi
Nakwes welfma falti pakudmafkoja.

Un tad pekrofyi fawā ppehka augtami
Kritta wifai pkrufmigo nakwes lirkens,
Kara maidos tauta balfi zehla.
Barunfu kraup, dobjas wakles rlandfens,
Labu pkyirucums, rufmas, fenas, fmeikli,
Puffimto gadu jehla ofino fura.
Labi nofkyirufkija,
Ofino nokurpeja,
Rufums rlatija mihlo karas femi.

II pöytä

15-18

Raidtaji lakkaut, ta fankto: myjohokk-pas-
Ko ta mako makurji, sp-hurbin ladaant,
Sp-hurbin lant, kas sp-hurbin nant,
Paf sp-hurbin sp-nani, hel angstem mekriksen,
Kas ulen padava janku joko sp-hurbi,
Laita pöytä, ka wina sp-hurbi.

Nedun joutri kas bantit joko lant,
Mikkeli kas mikkeli joko sp-hurbi,
Muhsprijas kankli kas epinis jilokit,
Sp-hurbi on leppanen on sp-hurbin polokit.

Javlanke, antsti mekri pauradun sp-hurbi,
Lehkiwajat nakakppeni tranki joko kapi,
Ejappas giltanen sp-hurbi on mekri,
Kustan ka wehjo kalkanpikas lapas.
Berjot ka lelles pety pabertas lomas,
Lahetjok mako akleeri cetya kasti ma jom.

Mufstam ofna en mufstam fhanbas,
 Mufstam meklet mi neneft nekad;
 Lave mi gelwa foud mi meefar
 Pafkas feni faehd mi fa kreklojas.
 Neifwardet ofthunbas fahpas
 Duetfela: neofthunbas ofthunbas fnekat.
 Dadet fahppin ofthunbas neera,
 Dadet neera mi ofthunbas,
 Dadet fahppin ofthunbas darba:
 Ekft en dedpinat ften ofthunbas
 (Ekft en dedpinat ften ofthunbas!)

Puklem mo kam jouni wel kor
 Zanni flinkari deenari,
 Julet lekor negrobapari
 Mub²ste? daku gulta?

Nu ta gulta merlogjor
 Zanna nkte reijet.
 Zanna nkte manim nan,
 Wipe tar pato mi weje.

Va hi flinkari jara deuna,
 Ghrike jara ecesma -
 Bet reij ecesma gata pants,
 Bet reij ecesma kaps.

4.

Tan gane gulets,
Tan gane neekots,
Larko jan ar zelttes,
Kertees pee darba.

Spekter manim kaulos,
Zilts apins spihlas,

Leefun fird krukhtin;

Wariga naka
Lokkelt piln jeenas,
Yibens aps padoms
Dreekt tumpeln moglu.

Wai wara nakai,
Wai padominam
Zeedet pa walti,
Ruhjet be/ darba? -
Zaist wehja neekam,
Sphtes pekz murgess,
Zeret u/ larmi?

5

Barda gadi.

I

Lauke ugun ^{puhgas} ~~vechpats~~ ^{vech} ~~feme~~ ^{feme} ~~paupfah~~
 Vekofmen krechmⁿ ualg atuerot
 Nektst traukno traukt ne gaisa / trokure
 Leepmas midim jalat apus ofer,
 Kur tik uguns swapka jauri / par:
 Diktmes falee spēkti uipi kalst
 Wanda jemmuk, kleap prot dehepin -
 Dehepi tekli: klakpore - pla / kandra.

II

6

Gila jukra dehepi jurnā gud,
 Strantkēm jukta jeme uhdemus.
 Likteft jem jmagāb nastab kreepkumekapas,
 chelna traukela uetropas jalais / jecot.
 Traka preekā postat stranti krahz
 Prete ^{janzet} ~~vechpats~~ triumphem dehepiem.
 Kā hef jaulas jeme: laupha watige
 doukms - un dehepi draud / pēleko.

M B

Mani iſtahná
 Lihka ſjelfkrakfinte,
 Peepar þafabtar
 Wina birtur setilþj.

Krakfinte no rithem
 Krómata arþur þkft:
 Lari deppaf þar þeðrnt
 Klatt wai þrúfta galu.

Drum ſtandur wehlak
 heq þan atþel labi:
 Krakfintoi þee þaknem
 Lihleſþi þá þlðor.

Min nekt Drwas wehlak:
 Þþkarnþurþur draban,
 Krakfintoi klaf þuram,
 Manim wþi þabí.

Lauru augu deus
 Þá mokr kopl draban,
 Ak, þet naktis to þakþi mukt,
 Egan neklumta
 Wþteþamot drangur.

Nakti dreru þulta,
 Krakfinte ſtahn meena:
 Drudþkeþot meqá þþruð,
 Ka te gawo manit.

Það no ritha mo
 Arþur þkft þarþas þurmas,
 Lari deppaf þar þeðrnt
 Klatt wai þrúfta galu.

Ak, er þowí mikhú
 Lihka ſjelfkrakfinte,
 Þew þee þlþem þaknem
 Lihleſþi þá þlðor

9. 15

"Kunni, tenni lukijani, " La, kelt'ol' Bagator
"Paklaup' murtu, " Paklaup' tahdat:
"Paklaup' rhtrook " ^{Taan} ~~Enke~~ jelta jurtkoston,
"Nabegu lauphu " ^{Taan} ~~Enke~~ oputo nenujota."
Deen deenris laund " Muun jumeen lantinen:
Be/kanna joo " Mpendit! upendit!
Zeen to' me lukijat: " kelumonjer prafan,
"Paklaup' murtu " ^{nead} "Tas paper ~~nead~~"
Rekhtuvidin Letterim " ~~Rekhtu~~ ^{Rekhtu} ~~vidin~~ ^{vidin}, murtu,
Murtuun prukt' amato " jurtu & leprons,
Pihoband' murtu " Sluphi: ka jurtu
Zukunnu jurtu. " Wovius lantia:
"Imuht' phi jurtu, lantia " Protomni, ka kamejor,
"Ko tad jurtu domajit: " Daphe jurt' i murtu -
"Lantia nannu: nantia, " Bagato murtu
"Kor murtu peffekt?" " Paklaup' rhtrook.
"Ta murtu eestahit,
"Kantlegis, mellet -
"Ko tad jurtu jurtu,
"Lantia lantia jurtu?!"

D'pistim d'ceft mané lampas qu'ntreft,
 Lapi b'neti phos un jagubk:
 Qu'noze blupunt, f'chnigz t'ncipunt
 Nalair plas ar keepecem p'patoneem.

Napublete d'ndu, n'is'plu
 Lelwa p'magz n'ok' n'off'ok'k'k'k'
 T'alle n'ubg't'is d'and' d'omez -
 Er per t'ora g'ritu n'uragat:

N'is' er b'ign t'ik p'ann' un k'agat,
 D'uregn t'ew' f'anc'is n'ok'is,
 L'ar n'er'k'ft f'alua m'ag'oz n'urag,
 L'ir'oz l'ar n'ur'ft, un' p'ik'k'ftim off'ur'k'ft.

12

Donatapan ee preehje no. 45.
Opitwei pringje, tiklei hndjehets;
ilar nam a fha hpees no jwir?
Kam nam tiklei def. jeta?

13

Domats pampipi, deenas gasta,
Lakkams budphets - bergu papto:
Lainngi, kas toi weenot ppeyis
Lainnyaki, kas nan toi pphikihoy.

14

Janstine gauscher, neti gauscher,
Groot prachtig idich twisest, idich stinest.
Wai nu gauscher, wai nu gauscher
Paktinapari ofesmar nit.

Rad oed gauscher, nejar gauscher,
Linde pakeft septimdesmit rejer,
Rad es kroger, rauger, plehper,
- Rad es papants munt krakja.

15

Lirna galma

Kad jauvis mikhlos jau ep' aprafis,
Kad Deenas wadi: seborgi - weentubis,
Tad l'itaji paulei pamejasi
Mikhloga jannitei pmaodis tes gani;

Ar faldam juktam poldas tes wofa krutis:
Kafis purfets pmaida planes, kur kites d'ulz,
Seltis gelma, ap kalot, tuki k'ofas krakfas,
Sakle un pukites ritojhas lakfas.

16

Lanjau tas hiya : es damaja toray
Daw ko daroto un pato jama wela?
Zeelur nodomur toraja galwa -
Zeelur nodomi metoka darbi.
In baya dphur wabot pekz domas,
Dphur as/sahya jama garta

Lankatás pen-bas as/sahya mupla -
M. pik weefli tas pildamas li-bas.
Wawo es netrija pato jama wela.
Nedada li-bumur dphur garta...

17

Torei zerejan

Rlikt per uawneen,

Kakhar pafaula

Nau well refufe.

Woenā rekhuent

Wron gahst un grent,

Platen zely zrost,

Eewest tuisfmba.

Balte storofoha

Wina rekas zel;

Margā fufkama

Reofje un ilgas kulyt.

18

Imeckl. bes gals
Pitokowi Trimp,
Ludj agram nitan
Lispuniba luffat.

Proceptopka preka
Pakupitnes jridis
Pakopludft no pikanta
Wakubing, warbfta.

Lehtu pui. lgi. pee ualeys luga,
 Pamejorowekjua ^{ffingti} ~~puhpa~~
 Puhpa ^{meinin} ^{uanga} ^{turke} ^{tofota} ^{peere},
^{Kuuklopa} ^{Kahto} ^{no} ^{mopuyn} ^{de} ^{se} ^{le} ^{le} ^{le}
 Dp. turba ^{duwpta} ^{man} ^{duwpta} ^{speyphar},
 (Wahp. ^{Kuuklopa} ^{man} ^{duwpta} ^{uawepa} ^{uawepa}.)
 than ta' ^{prakte}, it ka' ^{prakte} ^{se} ^{prakte},
 danu, danu ^{ilgn} ^{puunyn} ^{de} ^{ceen}
 It ka' ^{pamejorowekjua} ^{puhpa} ^{hat},
^{kuuklopa} ^{fehry}, ^{se} ^{prakte} ^{kuuklopa}.

than ^{to} ^{ka} ^{prakte}, ^{ne} ^{pamejorowekjua}
^{kuuklopa} ^{fehry} ^{man} ^{fehry}. - ^{Es} ^{fehry},
~~gale ^{kuuklopa} ^{fehry} ^{man} ^{fehry}~~
^{Edomyn} ^{uawepa} ^{kuuklopa}, ^{se} ^{prakte} ^{kuuklopa}

20

Dappin laka kuiti jehda few,
Zehda few ween, jansa ommu pituu:
Mannu tiki pouti, mannu tiki sauph:
Er jannu peetasu, nappohija few:
Snohetol jehlet un jehlet un nepettes,
Domat unphoy, domat ta khek
Weenam.

21

Atkal mi mukham tai jato, tai jato. v
Atkal mi mukham tai mukhami ameer
Ofai mani, weli jely leha, jely clarka:
Mekleya, mekleya, nerada mukham,
Linito jely eja, setaku taklak.
Lera mi janytor, lelor mi jador -
Mu ja tam mekor mi palapam of-hwi;
Mu ja tam mukham nedewits darob.

22

Prapji mekar, prapji's phoreca,
Kam me pur laimij, Kam me pur meeng?
Prapji meen mekar, a thilde nehy,
Luta tik thuphi's name ke wappa.
Un es tak danya, jik meen so pphij,
Alu es tak kaban, un es tak skredja.
Nehya algac, out manim meera,
Meopun jutis debep dahwana,
Ned liper laimij, neij byer meang.

23

Nei uf aupphe, nei uf paelphu
 Kuktris neefus newer aspraut:

Lars ar warn of neefus laupst,
 Balyja wabya welgus greyfdamb.

Laram stlek to bei ph^hinter,
 Wai ar pawates of mupphu:

Lars gob muppham no neefus ph^hinter.

Lars ir gubri's liky pet nakus;

Laram neefus gant p^hus:

Nei uf aupphe, nei uf paelphu
 Kuktris neefus newer aspraut.

24

Lindes manim jrehtē
Luhrostopka jebaudē,
Lunastones fajauktē
Doubmofka domu.

Spurisa tuern
Lakkinga spek;
Slukkinga spek;
Luhst manis rotān.

Wo mem bute darit?

Nespekis saprest,
Nespekis tojet,
Nespekis... Tuz!!

25

Krattix lauppi, aisspuuend) kabl,
Pupel plehste Kleedjens zaur jokken sproker.
Kas tis per jahrem? - Kumpfe to san Japir?
Kumpfe sawn puechtum gubai etblatt
Pasauli spnewmann, pasauls spuehjamem.
Natal man netarft, wif tik pe jokem.

26

Deux, ak Deux, zik man grutte frud,
Deux, lai man patneet phir bithes!
Nan warr spekte, noma warr duf/les,
Nouvan z-huities warr, nary zleff.
Mu warr phir hehlygi ip-huier grube,
Mu warr phir tunkstos phir por ip-huier.
Deux, ak Deux, zik man grutte frud,
Deux, lai man patneet phir bithes!

27

Apu miirbli meen,
Weenü apu miirbli:
Ti-kai elpu atjukt,
Ti-kai atjokyt fewi!

Wifas laimen laimes,
Lai in nehandat:
Apu miirbli meen,
Weenü apu miirbli!

28

Me kergär keefokam pör man: naks meeri,
Reht ka tik rgi. brekpu jwet delipru:
Er ruknem medaupu wairt feones,
Z/mip's kleupeme. / knults wairt neffralk.

30

?

Spilakāi domas
Līnāpēns. f. suar
Pēpēnāda mungā,
Kueklapāis pūpūēs, -

Winer tē plāpēn,

Qindāpēn, f. suar,

Līn kā lītēn,

Alēpā spūwe:

Nē kānā pūnā

Domat pēn domas,

Behtē, - Kus Behtē?

Enen, glāpē mē f. suar,

32

Zilwelle dweyfele, nabage dweyfele
Kun tow lunt bi-tup: bejale dabei?
Zalper un zehnas in gausaphter schauke
Du ef. faplechte, nabage dweyfele.

Dahn tik potunge, dahn tik weencke,
Kun wiran delat + zehcke un fapen?
Bejale faplechte, bejale dweyfele,
Kahle faplechte, dweyfele tik un faplechte.

Gawiles, gawiles
 Gampatese gawi,
 Plutostat pat malam,
 Gahphatees patri -:
 Es neefun weent,
 Es neefun weent!

Tunkstoptu tunkstoptu
 Pa wifn papauli
 Lelipigi starigä
 Ho sawain jabem,
 Nefin' kur dektees -
 Es neefun weent!

Es neefun atneft,
 Lpofinir behrus,
 Weentolir, wolatideto,
 Atchkiro us laudius,
 Nefapreft, wifpneek -
 Es neefun weent!

Es neefun weent!

24

7 ~~8~~

M. K. L. e. f. t. b. o.

1

Plantstoppes rasiter jahntais mengr
mitliqi, berliqi, luhko
Zauri toniseli palapan lapam
Luhkotā papenli jū kahngi.

Bes larika membla raka plak
Rasite perbas pilun -
Koppespa kratpam plantt un fcedet,
Spitun bandt un mitliqi ka.

2

Lindē man tīk brīpno,
Lindē man tīk pilnā,
Es nops pašant
Mirkledam apšanta.

Latēn, apšanta
Mirklamē mētiņā,
Lomajā apšanta
Pašant plēpno.

3

Meidän, tu tih pella, angsta,
- Ak, p-k fäms ex tauri pucekphä.
La teo, meidän, angsta ai/pneitst.
Punkte draphi manas rökär.

4

Ukkla, uikkla, uikkla,
Apurainota, astraidita -
Es aif fahpein jalus kottus
An fannem israheta,
Es aif krechtim findi plehsta,-
Atk, ja aif plehst fahkta wein!

5

Ariseya wehlegunni.

Dad wehl weise, janten, Keisler prakti,
Wehl s'ho weise laryma stunda!
D'f'flar spehke, l'as'mai l'uh'sian
D'fert mi kweldet sehten munt,
K'astli s'bant mi glaufft Althlo
chint of laltam, siltam k'raktim.

No an'se'f'oh'mes f'ar'se'm a' f'had me'kin wa's'f'ur'we!

6

Apri joulua, puskki juka,
Mekmi stamun, ~~stator~~ teni;
Stamun, stator - un tu gandi:
4. kulk_{is} " k_{is}pi: nifhehdama.

M
7

Wai maning deenina,
"Ko lai nū dawa?
Panas kucukla matokei
"Leg manā marga!"

Lakut nepit, puyfain,
Laki, kea dafat
Eesohle ^{duka kugleant} niff ^{knasurans}
Dipetaro ^{Quindus}.

8

Mani mafa ma-tina
Bekha Kai Sternine,
It kai es kofu,
Kai mepha tekweim.

Sternine perrada;
Glamphat un muphoyas;
Nu pate Sternine
Kopf, Kai wylpufft.

9

Domas nu bangi
Betgat nu manir,
Betgat nu welpem
Palki ul jurekatari.
Nakk mane martina,
Lakotajanna deenira,
Lai uing merod
Tule tumpas ofiminas.
Lai pposha foubiti
Nakkoni memaly,
Lai miblis meesa
Ketrampi bangi.

18

Es-tou tureja
Prangisphar vltis,
Liltis vltis
M foltain vltis.

L/traim vltis
Tektis vltis
Ltraim vltis
M manim vltis.

Tektis vltis
Ltraim vltis
Ltraim vltis
No vltis vltis.

11

Teeja, Teeja : ustrizami,
Haji tori malleju,
Du nekad man netjeji,
An to tje, - in man teeja

1
 Parikunumbakti un rlufo un raunig
 Meknespige ap jemi paigā,
 Wripts jās paigā pinteam mufāku
 Parikunumbakti un i pākāpā

2
 Wripts pā fraištā jeme pūpito
 Kei pūpito in i lās pātem
 Hi pāit dūw sēu ap pūj at raut
 Meknesi no fraištā jeme.

3
 Kāpkerlīgā fraištā jeme
 Wripts waldā gūdrov walgos:
 Nelaifs tūon, nelaifs projam
 Parikunūn glaima, bri kūsā laun.

4
 Kad in launa fraištā jeme,
 Baktāis pūpito baktāis lētj nekwei
 Baktāis lētj nekwei gūst in i pūkōst
 Kei pūmāpūmēt ^{gūpāit} mōstā

5
 Tā ir atrol jeme laba,
 Baktāis pūpito atōp kōwēj
 Tā jās mūstām fraištā jeme
 Moja baktāis meknespige.

6
 Fraištā jeme baktāis pūpiti
 Wripts jās, wripts jās moj,
 Pate dej ap le pūo fauli,
 Baktāis pūpito lētj lētj lētj.

7
 Belar baktāis, rlufois pūpito
 Tā ir i pūdu baktāis jās am
 Tūwōpōtāis fraištā pūlētj
 Jās pāmāpūm, jās ar baktāis

8
 Kad wripts nekwei wāra gal
 Jās wripts jās, jās wripts jās
 Pāpāulo chra dūpāit wripts
 Wripts jās abeem wripts jās.

727359

LATVIJAS UNIVERSITĀTES BIBLIOTĒKA



0514022093

PM
45